



Európai Tanács

Brüsszel, 2017. március 29.
(OR. en)

XT 20001/17

BXT 1

FEDŐLAP

Küldi:	a Tanács Főtitkársága
Címzett:	a delegációk
Tárgy:	Az Egyesült Királyságnak az EUSZ 50. cikke szerinti bejelentése

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak az Egyesült Királyság miniszterelnöke által az Európai Tanács elnökének eljuttatott, 2017. március 29-én kelt levelet.

10 DOWNING STREET

LONDON SW1A 2AA

A MINISZTERELNÖK

2017. március 29.

[Tisztelt Elnök Úr!]

A múlt év június 23-án az Egyesült Királyság népe az országnak az Európai Unióból való kilépése mellett szavazott. Ahogy azt már korábban is elmondtam, ez a döntés nem jelenti az európai partnereinkkel közös értékek elutasítását. Továbbá azt sem, hogy ártani akarnánk az Európai Uniónak vagy a tagállamok bármelyikének. Éppen ellenkezőleg, az Egyesült Királyság azt kívánja, hogy az Európai Unió sikeres és virágzó legyen. A népszavazás arról szólt, hogy a saját meggyőződésünkkel összhangban visszaállítsuk a nemzeti önrendelkezésünket. Elhagyjuk az Európai Uniót, de nem hagyjuk el Európát, és barátaink elkötelezett partnerei és szövetségesei kívánunk maradni az egész kontinensen.

Néhány héttel ezelőtt az Egyesült Királyság parlamentje megerősítette a népszavazás eredményét azzal, hogy egyértelmű és meggyőző többséggel mindkét házban megszavazta az Európai Unióból való kilépés bejelentéséről szóló törvényjavaslatot. A törvényjavaslatot a parlament március 13-án szavazta meg, amely ezt követően Őfelsége a Királynő jóváhagyását is megkapta és március 16-án törvényerőre emelkedett.

Ennek megfelelően a mai napon e levéllel az Egyesült Királyság népe által meghozott demokratikus döntésnek kívánok érvényt szerezni. Az Európai Unióról szóló szerződés 50. cikke (2) bekezdésének megfelelően ezennel bejelentem az Európai Tanácsnak, hogy az Egyesült Királyság ki kíván lépni az Európai Unióból. Ezen túlmenően az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 106a. cikkének megfelelően alkalmazott ugyanezen 50. cikk (2) bekezdésének megfelelően ezennel bejelentem az Európai Tanácsnak, hogy az Egyesült Királyság ki kíván lépni az Európai Atomenergia-közösségből. Ennek megfelelően ebben a levélben az Európai Unióra történő hivatkozások kiterjednek az Európai Atomenergia-közösségre történő hivatkozásra is.

E levélben felvázoljuk azt, hogy Ófelsége Kormánya milyen megközelítést kíván alkalmazni azon tárgyalások során, amelyeket az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépéséről, valamint arról a mélyreható és különleges partnerségről fogunk folytatni, amely reményeink szerint a kilépésünk után az Európai Unió – és annak legközelebbi barátja és szomszédja – az Egyesült Királyság között létrejön majd. Meggyőződésünk, hogy e célok nemcsak az Egyesült Királyság érdekeit, hanem az Európai Unió és az egész világ érdekeit is szolgálják.

Az Egyesült Királyságnak és az Európai Uniónak is az a mindenek felett álló érdeke, hogy ezt a hamarosan megkezdődő folyamatot e célok méltányos és rendezett módon történő elérésére használjuk, mindkét fél számára a lehető legkevesebb fennakadást okozva. Azt szeretnénk, hogy Európa erős és virágzó maradjon, képes legyen értékeinek közvetítésére, valamint arra is, hogy vezető szerepet töltsön be a világban és megvédje magát a biztonsági kockázatokkal szemben. Azt szeretnénk, hogy az Egyesült Királyság az erős Európai Unió és közöttük kialakult új, mélyreható és különleges partnerség révén minden tőle telhetőt megtegyen e célok elérése érdekében. Meggyőződésünk ezért, hogy a közöttünk kialakítandó leendő partnerség feltételeiről az Európai Unióból való kilépésünkre vonatkozó feltételekkel párhuzamosan szükséges megállapodni.

A kormány nagyratörő elképzelésekkel kívánja megközelíteni az előttünk álló tanácskozásokat, és a lehető leghamarabb, a lehető legnagyobb mértékű jogbiztonságot kívánja megteremteni az egyesült királysági és az európai uniós – csakúgy mint a világ bármely harmadik országából származó – polgárok és vállalkozások számára.

Szeretnék javasolni néhány alapelvet, amelyek szem előtt tartása elősegítheti az előttünk álló tárgyalások alakítását, de ezt megelőzően kérem engedje meg, hogy beszámoljak arról a folyamatról, amelyet itthon, az Egyesült Királyságban fogunk elindítani.

Az egyesült királysági folyamat

Ahogy már bejelentettem, a kormány törvényjavaslatot fog előterjeszteni az Európai Közösségekről szóló 1972. évi törvénynek a hatályon kívül helyezésére, ugyanis ez a törvény léptette hatályba az uniós jogot az Egyesült Királyságban. Ez a jogszabály, amikor csak megvalósítható és célszerű, a hatályos európai uniós joganyagot (az „uniós vívmányokat”) végeredményben egyesült királysági joggá fogja átalakítani. Ez jogbiztonságot fog teremteni az egyesült királyságbeli polgárok számára, valamint minden olyan európai uniós jogalany számára, aki, illetve amely üzleti tevékenységet folytat az Egyesült Királyságban. A kormány konzultációt fog folytatni ennek a jogszabálynak a felépítéséről és végrehajtásáról, és holnap közzé fogunk tenni egy erről szóló fehér könyvet. Több más, az Európai Unióból való kilépésünkkel összefüggő konkrét kérdéssről szóló jogszabályt is elő kíván terjeszteni, szintén a folytonosság és a jogbiztonság garantálása érdekében, különös tekintettel a vállalkozásokra. Természetesen a tagsággal járó kötelezettségeinket továbbra is teljesíteni fogjuk, ameddig az Európai Unió tagjai maradunk, és az általunk javasolt jogszabályok csak a kilépést követően fognak hatályba lépni.

Kezdetől fogva és a tárgyalások során mindvégig, az Egyesült Királyság egyetlen entitásként fog tárgyalni, kellően figyelembe véve az Egyesült Királyságon belüli minden nemzet és régió sajátos érdekeit. Ami a hatáskörök Egyesült Királyságnak történő visszaadását illeti, mindenre kiterjedő konzultációkat fogunk folytatni arról, hogy mely hatáskörök kerüljenek az Egyesült Királyság parlamentjéhez és kormányához, és mely decentralizált hatáskörök illessék meg Skóciát, Walest és Észak-Írországot. A kormány arra számít ugyanakkor, hogy e folyamat eredményeként jelentős mértékben növekedni fog az egyes decentralizált közigazgatási rendszerek döntéshozatali hatásköre.

Tárgyalások az Egyesült Királyság és az Európai Unió között

Az Egyesült Királyság mélyreható és különleges partnerségről kíván megállapodni az Európai Unióval, amely mind a gazdasági, mind a biztonsági együttműködésre kiterjedne. Az a meggyőződésünk, hogy ennek megvalósításához a közöttünk kialakítandó leendő partnerség feltételeiről az Európai Unióból való kilépésünkre vonatkozó feltételekkel párhuzamosan szükséges megállapodnunk.

Ha azonban anélkül lépünk ki az Európai Unióból, hogy sikerülne megállapodást elérnünk, az Egyesült Királyság és az Európai Unió közötti kereskedelmet főszabály szerint a Kereskedelmi Világszervezet szabályai szerint kell majd folytatni. Ha nem jön létre megállapodás, az a biztonságot illetően pedig azzal fog járni, hogy a bűnözés és a terrorizmus elleni küzdelem területén folytatott együttműködésünk meggyengül. Ha ez esetleg bekövetkezne, természetesen mind az Egyesült Királyság, mind pedig az Európai Unió képes lenne alkalmazkodni a megváltozott helyzethez, ugyanakkor egyik félnek sem érdeke, hogy ilyen végeredményre törekedjen. Mindent meg kell tennünk annak érdekében, hogy ez ne következzen be.

A fenti okok miatt kívánunk tehát egy olyan mélyreható és különleges partnerségről megállapodni, amely a gazdasági és a biztonsági együttműködésre is kiterjed, de azért is, mert minden tőlünk telhetőt meg kívánunk tenni annak érdekében, hogy Európa erős és virágzó maradjon, képes legyen vezető szerepet betölteni a világban, képes legyen értékeinek közvetítésére, valamint arra is, hogy megvédje magát a biztonsági kockázatokkal szemben. Azt kívánjuk, hogy az Egyesült Királyság mindenben hozzá tudjon járulni ahhoz, hogy kontinensünk számára ez a jövőkép valósággá válhasson.

Javasolt alapelvek a tárgyalásokhoz

A hamarosan megkezdődő tárgyalások előkészítéseképpen szeretnék javaslatot tenni néhány olyan alapelvre, amelyek alkalmazása – talán egyetérthetünk – hozzájárulhat a folyamat zökkenőmentes és a lehető legsikeresebb lebonyolításához.

- i. **Konstruktívan, egymást tiszteletben tartva, a lojális együttműködés szellemében kell tárgyalnunk.** Amióta az Egyesült Királyság miniszterelnöke lettem, mindig tekintettel voltam az Ön, az EU többi tagállamának állam-, illetve kormányfői, valamint az Európai Bizottság és az Európai Parlament elnöke álláspontjára. Éppen ezért az Egyesült Királyság nem kíván az egységes piac része maradni: megértjük és tiszteletben tartjuk azon álláspontjukat, hogy az egységes piac négy szabadsága oszthatatlan egészet alkot, és nincs lehetőség válogatni közöttük. Annak is tudatában vagyunk, hogy az Egyesült Királyság EU-ból való kilépése következményekkel jár: a kilépést követően többé nem lesz befolyásunk az európai gazdaságot érintő szabályok alakítására. Jól tudjuk továbbá, hogy az olyan brit vállalkozásoknak, amelyek az EU-n belül kereskedelmet folytatnak, olyan intézmények által meghatározott szabályokhoz kell majd alkalmazkodniuk, amelyeknek az Egyesült Királyság már nem részese, ugyanúgy, mint más külföldi piacokon.
- ii. **Minden esetben a polgáraink érdekét kell előtérbe helyeznünk.** Nyilvánvaló, hogy az előttünk álló tárgyalások során összetett kérdéseket kell megvitatnunk. Mindvégig szem előtt kell tartanunk azonban, hogy a tárgyalások középpontjában a polgáraink érdekei állnak. Például számos olyan személy él az Egyesült Királyságban, aki az EU fennmaradó tagországainak állampolgára, és számos brit állampolgár él az EU más tagállamaiban; arra kell törekednünk, hogy az ő jogaikról minél hamarabb megállapodjunk.
- iii. **Átfogó megállapodásra kell törekednünk.** Mélyreható és különleges partnerséget szeretnénk az EU-val, amely mind a gazdasági, mind a biztonsági együttműködésre kiterjed. Meg kell majd tárgyalnunk, hogy az Egyesült Királyság és az EU közötti folytatódó partnerséget szem előtt tartva miként tudjuk a jognak megfelelően és méltányosan rendezni az Egyesült Királyság mint kilépő tagállam jogait és kötelezettségeit. Meggyőződésünk ugyanakkor, hogy a közöttünk kialakítandó leendő partnerség feltételeiről az Európai Unióból való kilépésünkre vonatkozó feltételekkel párhuzamosan szükséges megállapodni.
- iv. **Együttesen azon kell munkálkodnunk, hogy a kilépés a lehető legkevesebb fennakadással járjon és a lehető legnagyobb jogbiztonságot nyújtsa.** A befektetők, a vállalkozások és a polgárok – az Egyesült Királyságban, a 27 fennmaradó tagállamban és a harmadik országokban világszerte – azt szeretnék, ha előre tudnának tervezni. Annak érdekében, hogy a jelenlegi kapcsolatunkról a leendő partnerségre való áttérés ne jelentsen hirtelen törést, olyan végrehajtási időszakokat kell majd meghatározni, amelyek lehetővé teszik az egyesült királyságbeli és az EU-n belüli polgárok és vállalkozások számára, hogy rendezetten és zökkenőmentesen alkalmazkodjanak az új szabályokhoz. Amennyiben erről az alapelvről már a folyamat elején meg tudunk állapodni, mindkét oldalon minimalizálhatók lesznek a felesleges fennakadások.

- v. **Különös figyelmet kell fordítanunk az Egyesült Királyság és az Ír Köztársaság közötti különleges kapcsolatra és az észak-írországi békefolyamatra.** Az Ír Köztársaság az egyetlen olyan uniós tagállam, amelynek szárazföldi határa van az Egyesült Királysággal. El szeretnénk kerülni, hogy a két ország közötti határ ismét szigorú ellenőrzés alá kerüljön, fent szeretnénk tartani a két ország közötti közös utazási területet, és biztosítani szeretnénk, hogy az Egyesült Királyságnak az EU-ból való kilépése ne okozzon hátrányt az Ír Köztársaságnak. Fontos felelősségünk továbbá annak biztosítása, hogy semmi se veszélyeztesse az észak-írországi békefolyamatot és továbbra is érvényre jusson a belfasti megállapodás.
- vi. **Mielőbb kezdjük meg a részletes szakpolitikai tárgyalásokat, de mindenekelőtt a legfontosabb kihívásokra koncentráljunk.** Természetesen legelső feladataink közé tartozik az, hogy megállapodjunk arról, magas szinten milyen megközelítést alkalmazzunk a kilépésből fakadó kérdések megvitatása során. Egyúttal azonban szeretnénk javaslatot tenni egy, az Egyesült Királyság és az Európai Unió közötti nagyívű szabadkereskedelmi megállapodás létrehozására is. Ennek a megállapodásnak minden korábbinál átfogóbb hatályúnak és ambiciózusabbnak kell lennie, hogy kiterjedjen összekapcsolt gazdaságaink olyan kulcsfontosságú ágazataira is, mint a pénzügyi szolgáltatások és a hálózatos iparágak. Ehhez részletes szakértői szintű tárgyalásokra lesz szükség, de mivel az Egyesült Királyság jelenleg az EU tagja, a két fél már egymással megegyező szabályozási keretekkel és normákkal rendelkezik. Kiemelt feladatként kell kezelnünk ezért szabályozási kereteink későbbi alakítását úgy, hogy megmaradjon a tisztességes és nyitott kereskedelmi környezet, valamint hogy miként tudjuk rendezni a jogvitákat. A két fél között létrehozandó partnerség hatályát illetően – a gazdasági és a biztonsági kérdések tekintetében egyaránt – az Egyesült Királyság tisztviselői részletes javaslatokat fognak tenni a mélyreható, széles körű és dinamikus együttműködésre vonatkozóan.
- vii. **Továbbra is törekednünk kell közös európai értékeink védelmére és előmozdítására.** Napjainkban talán minden eddiginél inkább szükség van Európa liberális és demokratikus értékeire. Az Egyesült Királyság továbbra is tenni kíván azért, hogy Európa erős és virágzó maradjon, vezető szerepet töltsön be a világban, közvetítse értékeit és megvédje magát a biztonsági kockázatokkal szemben.

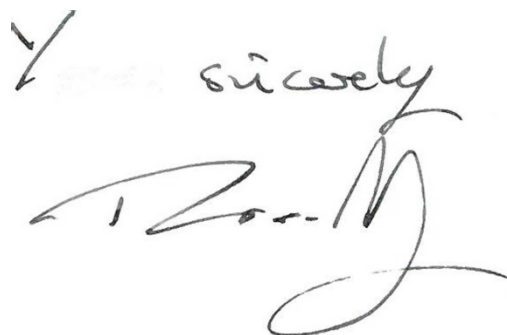
Az előttünk álló feladat

Amint arra már utaltam, az Egyesült Királyság kormánya mélyreható és különleges partnerséget szeretne az EU-val, amely mind a gazdasági, mind a biztonsági együttműködésre kiterjedne. Most, hogy a globális kereskedelem növekedése lassul, és a jelek szerint a világ számos részén felütötte fejét a protekcionizmus, Európának valamennyi európai polgár érdekében ki kell állnia a szabadkereskedelem mellett. Európa biztonsága is törekényebb ma, mint a hidegháború vége óta bármikor. A polgáraink jólétét és védelmét szolgáló együttműködésünk gyengítése súlyos hiba lenne. Az Egyesült Királyságnak a leendő partnerséggel kapcsolatos céljai továbbra is ugyanazok, mint amelyeket január 17-én a Lancaster House-ban megfogalmaztam, és amelyeket a február 2-i kormányzati fehér könyv tartalmaz.

Tudatában vagyunk annak, hogy nehéz lesz egy ilyen átfogó megállapodást tető alá hozni a Szerződés által a kilépési tárgyalásokra vonatkozóan előírt kétéves időszakon belül.

Meggyőződésünk ugyanakkor, hogy a közöttünk kialakítandó leendő partnerség feltételeiről az Európai Unióból való kilépésünkre vonatkozó feltételekkel párhuzamosan szükséges megállapodni. Egyedülálló helyzetből indulhatunk ezeken a tárgyalásokon: a két fél szabályozása rendkívüli mértékben összehangolt, bízunk egymás intézményeiben, együttműködésünk pedig évtizedekre nyúlik vissza. Ennek köszönhetően, valamint amiatt, hogy a leendő partnerség igen fontos mind az Egyesült Királyság, mind pedig az EU számára, bizonyos vagyok abban, hogy arról a Szerződésben meghatározott határidőn belül meg tudunk állapodni.

Jelentős, de megoldható feladat előtt állunk. Az Európai Unió intézményei és vezetői számára sem volt kikövezve az út ahhoz, hogy létrehozzák a háború által megtépázott Európa nemzeteinek békés unióját, és elősegítsék egyes országok átmenetét a diktatúrából a demokráciába. Tudom, hogy együttesen képesek leszünk megállapodni az Egyesült Királyság mint kilépő tagállam jogairól és kötelezettségeiről, és egyszersmind kialakítani egy olyan mélyreható és különleges partnerséget, amely hozzájárul Európa jólétéhez, biztonságához és globális erejéhez.



Donald Tusk Elnök Úr